

Appendix 'A': Corrections to draft transcript of te Wānanga Tuaono (Wai 3300, #4.1.13)

Page	Line	Reads	Should read
334–335	19–4	I tārerarera mai tōku tinana. I tārearera mai i taku taha. I (Māori 13:33:26) mai i taku wāhinetanga, tōku mana nui, tōku hōnore, tōku hākoakoa. I whakakahore taku whaetanga i kīkī e te Pākehā, i kīkī e te tangata, i wahangūhia e te ngākau kino ana ka mau. Kāore rātou i te Māori, ehara rātou i āu. Hūtia te rito o te harakeke, kei hea te kōmako e ko. Kī mai koe ki ahau: “He aha te mea nui o te ao? Māku e kī atu he tangata, he tangata, he tangata.” ... my femininity, my great mana, my honour, my heart and mind. My children, my sons and all things were stolen. My identity was stolen by – it was named.. They are not Māori and they are not mine. Remove the heart of the flax. Where will the bellbird sing. And you ask me: “What is the most important thing in the world? It is people, people, people.”	I tārerarera mai tōku tinana. I tārerarera mai i taku taha. I mātāngohi mai i taku wāhinetanga, tōku mana nui, tōku hōnore, tōku hākoakoa. I tāhaetia tōku ngākau, i tāhaetia tōku hinengaro, aku tamariki, aku tama, aku mea katoa. I whakakahore taku whaetanga i kīkī e te Pākehā, i kīkī e te tangata, i wahangūhia e te ngākau kino ana ka mau. Kāore rātou i te Māori, ehara rātou i āu. Torn from my body, torn from my side; my womanhood, my prestige, my honour; my joy. Stolen of my heart, stolen of my mind, my children, my sons, my everything. Denied of my motherhood; silenced by the Pakeha; silenced by the man; silenced by the mean hearted. They are not Māori, they are not me. Hūtia te rito o te harakeke, kei hea te kōmako e ko. Kī mai koe ki ahau: “He aha te mea nui o te ao? Māku e kī atu he tangata, he tangata, he tangata.” Remove the heart of the flax. Where will the bellbird sing. And you ask me: “What is the most important thing in the world? It is people, people, people.”
468	29	Ko Mangaru te waka.	Ko Mamaru te waka.
469	3–4	I te taha o tāku māmā, ko Kathleen Nelly Puru (inaudible 13:00:33) Green.	I te taha o tāku mama, ko Kathleen Nelly Puru née Green.
469	6–7	On my mother’s side, Kathleen Nelly Puru (inaudible 13:00:33) Green.	On my mother’s side, Kathleen Nelly Puru née Green.
474	21–22	She had a panel there, (inaudible 13:17:56), what an incredible kōrero she had.	She had a panel there, Jade , what an incredible kōrero she had.
474	27	...it had the power of allegiance.	...it had the power of legions .
475	22–23	Many of us knew, even got to hear that he passed away...	Many of us never got to hear that he had passed away.
475	24	...and he’s got a boom neck and huge shoulders...	...and he’s got a bull neck and huge shoulders...
493	22	Caitlyn Fellows	Caitlin Fellowes

RECEIVED

Waitangi Tribunal

9 Feb 26

Ministry of Justice
WELLINGTON